



دليل بيانات دبي

قاموس المصطلحات

الإصدار 1.2 (نوفمبر 2020)



دبي الذكية
SMART DUBAI

قاموس المصطلحات

الغرض:	تحتوي هذه الوثيقة على تعاريف لكافة المصطلحات الأساسية المستخدمة في قانون بيانات دبي ودليل بيانات دبي.
لأي غرض تستخدم هذه الوحدة من دليل بيانات دبي:	تستخدم كوثيقة مرجعية طويلة مدة مبادرة دبي للبيانات
مالك الوثيقة:	مؤسسة بيانات دبي
الترخيص:	نشرت هذه الوثيقة تحت شروط رخصة المشاع الإبداعي الدولية 4.0 من أجل تسهيل إعادة استخدامها من قبل الحكومات الأخرى ومؤسسات القطاع الخاص. وباختصار، هذا يعني أنه سيكون لكم مطلق الحرية في مشاركة المواد والتعديل عليها، بما في ذلك لأغراض تجارية، شريطة أن تقديم الضمان المناسب لمؤسسة بيانات دبي بصفتها المالك لها مع عدم الأخذ في اعتباركم أن مؤسسة بيانات دبي ستجيز استخدامكم لهذه المواد.
الإصدار:	الإصدار 1.2، الصادر بتاريخ 11 نوفمبر 2020.

المصطلح	التعريف
واجهة برمجة التطبيقات (API)	واجهة برمجة التطبيقات: عبارة عن مجموعة من التعريفات للطرق التي تتواصل من خلالها العناصر البرمجية مع بعضها البعض. تتيح واجهة برمجة تطبيقات الويب لبرامج الحاسب إمكانية الاستعلام عن مجموعة بيانات بشكل ديناميكي باستخدام الشبكة العنكبوتية العالمية (الويب). على سبيل المثال، يمكن توفير مجموعة بيانات توضح مواقع المستشفيات والأطباء والجراحين بحيث يمكن تنزيلها كملف واحد (على سبيل المثال ملف نصي بشكل CSV)، أو يمكن إتاحتها للمطورين من خلال واجهة برمجة تطبيقات الويب، بحيث يكون برنامج الحاسب قادراً على استرداد قائمة عناوين المنشآت الصحية تلقائياً لمنطقة معينة وعرضها على خريطة على شبكة الإنترنت جنباً إلى جنب مع غيرها من البيانات ذات الصلة بالقطاعين العام والخاص.
الفهرسة	عملية إضافة البيانات الوصفية إلى مجموعات البيانات المدرجة على قائمة جرد البيانات لجهة ما. وبالنسبة لبيانات دبي، فهي تعني اتباع وحدة الفهرسة بدليل بيانات دبي - والتي تشمل معايير التصنيف والشكل والبيانات الوصفية وجودة البيانات.
قائد البيانات	كبير مسؤولي البيانات الذي يوجه برنامج بيانات دبي داخل الجهة ويضطلع قادة البيانات بمسؤولية التعريف بالفوائد الاجتماعية والاقتصادية والتجارية للبرنامج والتأكد من امتثال الجهة لقانون بيانات دبي والمعايير الواردة في الدليل.
بيانات الجهة الخاصة الحساسة	البيانات المتعلقة بأي جهة خاصة، ترتبط بأعمالها التجارية، التي لا يتوقع أن تكون متاحة للعموم، بما في ذلك البيانات المتعلقة بمسؤوليها أو موظفيها، أو إيراداتها أو أرباحها، أو قوائم المتعاملين، أو الدراية الفنية أو بأي من حقوق الملكية الفكرية.
بيان الامتثال	بيان رسمي يُقدم إلى مؤسسة بيانات دبي، مصادقاً عليه بتوقيع قائد البيانات بالجهة المعنية، وينص على أن كافة مجموعات البيانات المدخلة في نظام البيانات الحالي قد تمت فهرستها وفقاً لقانون بيانات دبي ودليل بيانات دبي.
البيانات الخصوصية	البيانات المشتركة التي قد يتسبب الإفصاح عنها للعموم أو لأي طرف ثالث بضرر محدود على المصلحة العامة أو على الأشخاص.
البيانات ¹	مجموعة منظمة أو غير منظمة من المدخلات أو الحقائق أو المفاهيم أو التعليمات أو الملاحظات أو القياسات، في شكل أرقام أو حروف أو رموز أو صور أو أي شكل آخر، يسمح بتفسيرها أو تبادلها أو معالجتها من قبل الأفراد أو أجهزة الحاسب الآلي.
مجموعات البيانات	عبارة عن مجموعة من البيانات التي يقتضي المنطق تجميعها معاً بحكم طبيعتها، جنباً إلى جنب مع البيانات الوصفية التي تصفها. وتحدد كل جهة مجموعات البيانات المخصصة لدعم الحاجات الناشئة عن المهمة التي تضطلع بها تلك الجهة أو مهام عملها. يرجى ملاحظة أن مصطلح "مجموعة البيانات" هو مفهوم يتسم بالمرونة بحكم طبيعته، فقد تمثل مجموعة بيانات معينة قاعدة بيانات كاملة تتكون من فئات مختلفة ومتعددة لشيء معين، أو قد تمثل جدولاً واحداً في قاعدة بيانات، أو مجموعة من السجلات الورقية، وما إلى ذلك.

¹ لقد تم تعديل هذا التعريف المتواجد أساساً في قانون بيانات دبي ليتماشى مع جميع استخدامات هذا المصطلح في دليل بيانات دبي، على أن تستخدم تعريفات قانون بيانات دبي في جميع الترجمات القانونية.

المصطلح	التعريف
إطار تصنيف البيانات	يعني الإطار الذي وضعته مؤسسة بيانات دبي لأغراض مزودي البيانات، علماً بأن مؤسسة بيانات دبي تصنف بيانات دبي إما كبيانات مفتوحة أو مشتركة. (تشتمل وحدة التصنيف في دليل بيانات دبي على وصف للإصدار الحالي من هذا الإطار).
خبير البيانات	هو استشاري أو مستشار ذو خبرة معتبرة في مجال البيانات ومعاييرها وإدارتها بالإضافة إلى صياغة اللوائح التنظيمية والإجراءات التي تنظم عملية نشر البيانات وتبادلها.
جرد البيانات	قائمة جرد البيانات التي تمتلكها الجهة. بالنسبة للجهات الحكومية، على الجرد أن يتضمن جميع المعلومات المطلوبة في وحدة جرد البيانات من دليل بيانات دبي، كما يجب أن تتوفر فيه جميع البيانات المفتوحة والبيانات المشتركة.
إداري البيانات	إداري البيانات هو الشخص المسؤول عن الجانب التنفيذي والتشغيلي لبرنامج بيانات دبي لدى الجهة. ويضلع إداريو البيانات بمسؤولية تنفيذ وإدارة معظم جوانب العمل لضمان امتثال الجهة للقانون ولمتطلبات وحدات دليل بيانات دبي. وهم مسؤولون أيضاً عن التأكد من تحديد الموظفين المناسبين مثل متعهدي البيانات وأخصائيو البيانات، وعن توجيه ودعم ومراجعة ما يضلع به هؤلاء الموظفون من مهام فيما يتعلق بقوائم الجرد وتحديد الأولويات والتصنيف والفهرسة.
تحديد أولوية البيانات	عملية تحديد مجموعات البيانات التي يجب إدراجها ونشرها قبل غيرها وفقاً لسلسلة من المعايير التي يتم على أساسها تقييم مجموعات البيانات هذه بحسب قيمتها والفائدة من نشرها ومدى جاهزيتها لعملية النشر. تم توثيق العملية والأسئلة في المعيار - معايير تحديد الأولويات في دليل بيانات دبي.
مزود البيانات	الجهات الحكومية، والأشخاص الذين تحددهم المؤسسة.
نشر البيانات	تعني عملية إتاحة البيانات للآخرين، والتي تجري عادة من خلال شبكة الإنترنت. على سبيل المثال، تعتبر مجموعات البيانات قد نشرت بالفعل عندما يتم تحميلها على منصة دبي بالس وإتاحتها إما لمستخدمين غير معروفين الهوية (في حالة البيانات المفتوحة) أو للمستخدمين المصرح لهم والمصادق عليهم (في حالة البيانات المشتركة).
أخصائي البيانات	هو الشخص الذي يضطلع بالمسؤولية الفنية عن البيانات. وعلى الأرجح أنه سيعمل ضمن فرق تكنولوجيا المعلومات أو إدارة قاعدة بيانات. ويتولى أخصائيو البيانات مهمة التنسيق بين فرق تكنولوجيا المعلومات وفرق العمل والتأكد من مدى توافق البيانات التي تتولى هذه الفرق مسؤوليتها مع الأشكال ومتطلبات الجودة المبينة في دليل بيانات دبي وأنه يمكن تحميلها على المنصة.
دفعات البيانات	عملية تغذية المنصة الإلكترونية بالبيانات بشكل متسلسل بدءاً بالبيانات ذات الأولوية الأعلى فالأقل أولوية.

المصطلح	التعريف
متعهدي البيانات	يُضطلع متعهدو البيانات بمسؤولية أداء مهام العمل الموكلة إليهم فيما يخص بياناتهم، حيث يتعين عليهم إدراك القيمة التي تمثلها بياناتهم وفهم المخاطر المرتبطة بها كي يتسنى لهم ترتيب الأولويات بالنسبة لهذه البيانات وتصنيفها وفهرستها بشكل فعال. يتولى متعهدو البيانات أيضاً مسؤولية تحديد ما إذا كان ينبغي أن تكون البيانات مفتوحة أو مشتركة ووضع ضوابط المشاركة.
مستخدم البيانات	أي شخص طبيعي أو جهة ترغب في الاستفادة من البيانات المفتوحة أو البيانات المشتركة واستخدامها (إذا كانوا مؤهلين للقيام بذلك) وفق الشروط والأحكام التي تتاح تلك البيانات على أساسها.
مؤسسة بيانات دبي	الجهة المكلفة بدفع استراتيجية وتنفيذ خارطة طريق بيانات دبي.
بيانات دبي	أي بيانات تتعلق بأي جانب من جوانب الحكومة والاقتصاد والثقافة والحياة داخل إمارة دبي.
نموذج نضج بيانات دبي	هو عبارة عن نموذج طورته مؤسسة بيانات دبي لتقييم مستوى نضج إطار بيانات دبي، بما في ذلك كفاءة استخدامه من قبل مزودي البيانات ومستخدمي البيانات، في أي وقت من الأوقات.
قانون بيانات دبي	القانون رقم (26) لسنة 2015 بشأن تنظيم نشر وتبادل البيانات في إمارة دبي.
المنصة الإلكترونية	منظومة إلكترونية، تتألف من أجهزة وبرمجيات وشبكات وأنظمة تخزين وموقع للاتصال والتواصل، يتم بواسطتها نشر وتبادل بيانات دبي.
خريطة طريق بيانات دبي المصممة على مستوى الجهة الحكومية الواحدة	تعني الوثيقة التي يتعين على كل جهة حكومية إعدادها لبيان خططها المتعلقة بالامتثال لقانون بيانات دبي ودليل بيانات دبي، ولتحقيق الفوائد المتأتية من ذلك. يشتمل قسم "بناء خارطة طريق جهتنا لبيانات دبي" على توجيهات بشأن هذه الوثائق.
مزود بيانات الحكومة	جهة حكومية تعد مزوداً للبيانات.
مستخدم بيانات الحكومة	جهة حكومية تعد مستخدماً للبيانات.
جهة حكومية	لأغراض هذا الدليل، تعني الجهات الحكومية، وحيثما ينطبق ذلك، الجهات الحكومية الاتحادية التي تضطلع بدور رقابي على بيانات دبي.
جهة ذات صلة بالحكومة	هي عبارة عن جهة غير حكومية تكون لحكومة دبي أو الحكومة الاتحادية مصلحة فيها كأن تكون مملوكة لها (كلياً أو جزئياً) أو تمتلك أسهم فيها أو مصلحة مالية أو ارتباطات أخرى.

المصطلح	التعريف
حقوق الملكية الفكرية	براءات الاختراع وحقوق الاختراعات وحقوق الطبع والنشر وما يلحقها من حقوق، والعلامات التجارية وعلامات الخدمة وأسماء الشركات وأسماء النطاقات وحقوق التغليف وشكل السلعة والشهرة وحق المقاضاة بشأن انتحال العلامات التجارية للسلع وتقليدها أو المنافسة غير المشروعة والحقوق في التصميم والحقوق في برامج الحاسوب وحقوق استخدام وحماية سرية المعلومات الحساسة تجارياً (بما في ذلك الدراية الفنية والأسرار التجارية) وجميع حقوق الملكية الفكرية الأخرى في كل حالة سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة، بما في ذلك كافة طلبات التجديدات والتحديثات وحقوق الطلبات للحصول على تجديدات أو تحديثات وحقوق المطالبة بالأسبقية في هذه الحقوق وجميع أشكال الحماية المماثلة أو المشابهة سواء القائمة حالياً أو التي تمنح مستقبلاً في أي جزء من العالم.
يدير/تدير	تعتبر الجهة قائمة على إدارة مجموعة بيانات إذا كانت هذه الجهة مسؤولة عن جمع البيانات أو حفظها أو تحديثها، حتى وإن كان هذا العمل يقوم به شخص آخر (مثل شركة خاصة) نيابة عن الجهة. ولا يدرج في قائمة جرد بيانات الجهة إلا البيانات التي تديرها
شكل قابل للقراءة آلياً	شكل يمكن قراءته وفهمه بشكل صحيح من قبل الآلات. وهذا يعني أنه يستخدم الرموز أو القواعد أو الاصطلاحات بشكل صحيح ولا لبس فيه ويتفق مع معيار قائم.
البيانات الوصفية	المعلومات الميوبة التي تصف أو توضح أو تحدد موقع معلومات ما أو تسهل استرجاع أو استخدام أو إدارة مصدر ما للمعلومات.
البيانات المفتوحة	البيانات التي تقدمها الجهات الحكومية أو مؤسسات القطاع الخاص إلى الأفراد، بحرية أو التي تخضع لأدنى حد من القيود، أو تستخدم أو يتم تبادلها مع أطراف ثالثة.
معيار مفتوح	يطلق وصف المعيار المفتوح أو المواصفات المفتوحة في الحالات الآتية: عندما يكون لكافة أصحاب المصلحة نفس الإمكانية للمساهمة في تطوير المواصفات وعندما يكون رأي الجمهور جزءاً من عملية صنع القرار. عندما تكون المواصفات متاحة للدراسة من قبل الجميع عندما تكون حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالمواصفات مرخصة بشروط منصفة ومعقولة وغير تمييزية أو معفاة من حقوق الملكية بطريقة تسمح بالتنفيذ في كل من البرمجيات ذات الملكية المسجلة والمفتوحة المصدر.
الترخيص المفتوح	ترخيص يخول المستخدم حق استخدام المواد وتعديلها وتوزيعها لأية أغراض، والتي تقتصر في معظمها على متطلبات الإسناد.

المصطلح	التعريف
السجلات المرجعية	مجموعة من مجموعات البيانات التي تم اختيارها من قبل مؤسسة بيانات دبي باعتبارها مجموعة بيانات أساسية يجب أن تكون متاحة للنشر للجمهور العام أو مشتركة للمشاركة بين الجهات الحكومية أو الجهات الحكومية ذات الصلة. ويعرف السجل الذي يكون جزءاً من السجلات الأولية بأنه قائمة موثوقة لنوع واحد فقط من المعلومات التي يمكن أن تكون بمثابة مرجع رسمي وأداة تعريفية مميزة للمواضيع التي يمثلها، وهو يوفر أيضاً معلومات عن الوضع القانوني (على سبيل المثال، رموز البلدان أو قائمة المدارس المعترف بها رسمياً).
مراقب السجل المرجعي	يعني الجهة التي تتحكم في بيانات السجل المرجعي، حتى وإن لم تكن هذه الجهة هي التي قامت بإنتاج هذا السجل الأساسي
الجهات الخاصة	أي جهة اعتبارية غير حكومية، سواء كانت هذه الجهات ربحية أو غير ربحية، وتشمل المؤسسات الفردية.
مخطط	وصف رسمي للكيفية التي يجب أن يظهر بها شيء ما والسلوك الذي يسلكه. ويتضمن قواعد لما يعتبر مطابقاً للمخطط. في سياق البيانات يمكن أن يكون هذا وصفاً ومثالاً لعناوين الأعمدة ونوع البيانات المسموح بإدراجها في صفوف تحت تلك العناوين وأي قواعد تكون هناك حاجة تطبيقها للتحقق من الصحة (على سبيل المثال، التحقق من عدد يبدأ من ٠ إلى ١٠٠ مع أو بدون مسافات).
بيانات سرية	البيانات السرية هي بيانات مشتركة قد يؤدي الإفصاح عنها أو تبادلها دون قيود أو ضوابط إلى إلحاق أضرار جسيمة بالمصالح العليا للبلاد وإلحاق أضرار جسيمة بالجهات الحكومية أو الشركات أو الأفراد.
بيانات حساسة	البيانات الحساسة هي بيانات مشتركة قد يؤدي الإفصاح عنها أو تبادلها دون قيود أو ضوابط إلى إلحاق أضرار جسيمة بالمصالح العليا للبلاد وإلحاق أضرار جسيمة بالهيئات الحكومية أو الشركات أو الأفراد.
البيانات الشخصية الحساسة	البيانات الشخصية التي تكشف عن، أو تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بعائلة الشخص أو بأصله العرقي أو الطائفي أو المجتمعي أو انتماءاته أو آرائه السياسية أو معتقداته الدينية أو الفلسفية أو سجله الجنائي أو عضويته في النقابات أو حياته الصحية أو حياته الخاصة.
البيانات المشتركة	البيانات التي يخضع لتبادلها لشروط وأحكام معينة. وهي تشمل أي بيانات غير مصنفة كبيانات مفتوحة ضمن إطار تصنيف البيانات. ينبغي إتاحة البيانات المشتركة المملوكة من قبل الجهات الحكومية بحيث يمكن تبادلها وإعادة استخدامها من قبل الجهات الحكومية الأخرى، وفق ضوابط مناسبة تبعاً لما إذا كانت قد صنفت على أنها بيانات خصوصية أو حساسة أو سرية، كما هو موضح في وحدة التصنيف في دليل بيانات دبي.
فريق منصة دبي الذكية	الفريق المسؤول عن إدارة البنية التحتية والعمليات في منصة دبي بالس التابعة لدبي الذكية.
إختبار قبول المستخدم	يعد اختبار قبول المستخدم أحد المراحل الأخيرة من عملية تحميل البيانات. يتم إجراؤه بعد إجراء اختبار شامل لتحميل البيانات في منصة دبي بالس.

المصطلح	التعريف
دبي بالس	اسم العلامة التجارية للمنصة الإلكترونية لإدارة البيانات المفتوحة والمشاركة التي يتم تطويرها بالتعاون ما بين دو ومكتب دبي الذكية. تم تعيين مكتب دبي الذكية حالياً ليكون بمثابة "المنصة الإلكترونية" لدبي كما هو مبين في قانون بيانات دبي.
المفردات	المفردات، في سياق دليل بيانات دبي، هي نظام تصنيف يستخدم لتسمية الأشياء أو الرجوع إليها بطريقة موحدة. على سبيل المثال، طريقة قياسية لتصنيف المؤسسات التعليمية إلى أنواع محددة.